

00266

**M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2018**

**MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

- 
- Note :** (i) *Attempt five questions in all.*  
(ii) *Question No. 9 is compulsory.*  
(iii) *Each question carries 10 marks.*
- 

1. Give a detailed account of Internet and New - Media broadcast in the context of language and translation. 10
2. 'Print media and translation have contributed to their mutual development.' Elaborate. 10
3. Elucidate the relationship between cinema and translation. 10
4. What do you understand by Adaptation ? Explain the need of visual - comprehension in adaption of television programmes. 10
5. Discuss the need of translating advertisement and give an account of its status. 10

6. Write an essay on information technology and translation. 10
  7. Highlight the challenges of translation in the process of sub - titling. 10
  8. Discuss the concept of Community Media and its implication on translation. 10
  9. Write a short note on any two of the following : 10
    - (a) Sociality in Broadcast and Translation
    - (b) Comparative Study of Theatre and Cinema
    - (c) Adaptation in global entertainment industry
    - (d) Dubbing and Voice Over
-

एम.ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )

सत्रांत परीक्षा

जून, 2018

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य हैं।

(iii) प्रत्येक प्रश्न के 10 अंक हैं।

1. भाषा और अनुवाद के संदर्भ में इंटरनेट और नव-माध्यम प्रसारण का विस्तृत विवेचन कीजिए। 10
2. 'प्रिंट मीडिया और अनुवाद ने एक-दूसरे के विकास में योगदान किया है।' - व्याख्या कीजिए। 10
3. सिनेमा और अनुवाद के अंतर्संबंध पर प्रकाश डालिए। 10
4. रूपांतरण से आप क्या समझते हैं? टेलीविजन कार्यक्रम के रूपांतरण में दृश्य बोधगम्यता की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए। 10
5. विज्ञापनों के अनुवाद की आवश्यकता और स्थिति का विवेचन कीजिए। 10

6. सूचना प्रौद्योगिकी और अनुवाद पर एक निबंध लिखिए। 10
7. सब-टाइटलिंग की प्रक्रिया में अनुवाद की चुनौतियों पर प्रकाश डालिए। 10
8. सामुदायिक मीडिया की अवधारणा स्पष्ट कीजिए और इसमें अनुवाद के भविष्य की चर्चा कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 10
- (a) प्रसारण और अनुवाद की सामाजिकता
  - (b) रंगमंच और सिनेमा का तुलनात्मक अध्ययन
  - (c) वैश्विक मनोरंजन जगत में रूपांतरण
  - (d) डबिंग और वॉयस ओवर
-